

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 84 (1966)  
**Heft:** 221

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

2969

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 221

Bern, Mittwoch 21. September 1966

84. Jahrgang — 84<sup>e</sup> année

Berne, mercredi 21 septembre 1966

N° 221

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Telefon Nummer 031/61 20 00 (Eidgenössisches Amt für des Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) — Annoncen-Regie: Publicites AG. — Inserionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3, 3000 Bern. Téléphone numéro 031/61 20 00 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; étranger: fr. 40.— per an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicites S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son aspect.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung. Franchise System AG, Luzern. Spycher's Tours AG in Liq., Zug.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Verwertung der Kernobsttrester der Ernte 1966. — Instructions de la régie fédérale des alcools concernant l'utilisation du marc de fruits à pépins de la récolte de 1966. Einzahlungsscheindienst für gewisse Gebiete und Länder durch Vermittlung der französischen Postverwaltung. — Service des mandats de versement avec certains territoires et pays par l'intermédiaire des postes françaises. Telexverkehr mit Papua (Neu Guinea). — Service télex avec Papoua (Nouvelle-Guinée). — Servizio telex con Papua (Nuova Guinea). Diplomatische und konsularische Vertretungen. — Représentations diplomatiques et consulaires. Auslands-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsduldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsduldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugehen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsduldner der Zinsenantrag für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugehen, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung amtlicher beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugehen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les servitudes de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Esgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsduldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsduldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsduldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsduldners sowie Gewährpflichtige betreten.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich — Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8000 Zürich (1732<sup>a</sup>)  
Gemeinschuldnerin: Interpolaris A. G., Birmensdorferstrasse 50/52, Zürich 4, Handel mit Apparaten.

Datum der Konkureröffnung: 18. August 1966.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 27. September 1966.

Kt. Zürich — Konkursamt, 8800 Thalwil (1803<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Beck John R., geb. 26. Januar 1932, von Langendorf (Solothurn), Kaufmann, Seestrass 104, Kilchberg; Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Hans R. Beck, Stockenstrasse 3, Kilchberg, Handel mit Haushaltapparaten und Waren aller Art.

Der Konkursrichter hat am 17. August 1966 die Konkurseinstellung verfügt, publiziert im SHAB, Nr. 197 vom 24. August 1966 und im Amtsblatt des Kantons Zürich Nr. 66 vom 23. August 1966; mit Verfügung vom 13. September 1966 aber das summarische Konkursverfahren angeordnet, nachdem innert Frist die Durchführung des Verfahrens begehrt und der verlangte Barvorschuss von Fr. 2000.— für die Verfahrenskosten geleistet wurde.

Datum der Konkureröffnung: 14. Juli 1966.  
Summarisches Verfahren: gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 11. Oktober 1966.

NB. John R. Beck ist Eigentümer folgender Liegenschaften in der Gemeinde Alt-St. Johann (St. Gallen), im Sändli-Unterwasser:

1. Prov.-GB.-Blatt 352: Ferien-/Wohnhaus Nr. 1861 mit 399 m<sup>2</sup> Land.
2. Prov.-GB.-Blatt 353: Ferien-/Wohnhaus Nr. 1862 mit 406 m<sup>2</sup> Land.
3. Prov.-GB.-Blatt 354: Ferien-/Wohnhaus Nr. 1863 mit 404 m<sup>2</sup> Land.
4. Miteigentumsanteil zu  $\frac{3}{4}$  an Prov.-GB.-Blatt 351: 270 m<sup>2</sup> Abstellfläche für Fahrzeuge.

Kt. Zürich — Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (1804<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Frau Nötzli-Hobi Heidi, Hausfrau, geb. 7. April 1942, von Zürich, wohnhaft Imfeldstrasse 29, 8037 Zürich.

Datum der Konkureröffnung: 24. August 1966.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen: 10. Oktober 1966.

Ct. de Vaud — Office des faillites, 1800 Vevey (1805)

Failli: Perdriat Gustave-Henri, 1909, viticulteur, domicilié à Blonay. Propriétaire d'immeubles à Blonay, Yverne et Corbeyrier.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 août 1966, confirmée par arrêt du Tribunal cantonal vaudois, du 8 septembre 1966.

Première assemblée des créanciers: le vendredi 30 septembre 1966, 15 heures, à l'Hôtel de Ville (entrée ouest), à Vevey.

Délai pour les productions: jusqu'au 21 octobre 1966 et pour l'indication des servitudes: jusqu'au 11 octobre 1966.

Ct. de Genève — Office des faillites, 1200 Genève (1815)

Faillie: Stephanor S.A., exploitation de tout restaurant, hôtel, pension, snack-bar, ayant son siège 36, rue de Carouge, à Genève et 170, route de Chancy (dp).

Date de l'ouverture de la faillite: 14 juillet 1966.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 12 septembre 1966.  
Délai pour les productions: 21 octobre 1966.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich — Konkursamt Zürich-Altstadt, 8001 Zürich (1806)

Ueber die Cyrano A.G., Mühlegasse 17, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. August 1966 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Verfügung des nämlichen Richters vom 16. September 1966 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Oktober 1966 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese einen Barvorschuss von Fr. 800.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kollokationsplan — Etat de collocaation**

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich — Konkursamt Altstetten—Zürich, 8048 Zürich (1808)****Kollokationsplan und Inventar**

Im summarischen Konkursverfahren über Stadelmann Fridolin, geb. 1925, von Entlebuch (Luzern), Kaufmann, Dachsternstrasse 27, 8048 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 21. September 1966 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Ausscheidung des Kompetenzstückes bei der Aufsichtsbehörde (Bezirksgericht Zürich) einzureichen;
- Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche beim Konkursamt geltend zu machen. Das Recht, die Abtretung zu verlangen, fällt dahin, wenn diese Frist nicht eingehalten wird.

**Kt. Zürich — Konkursamt, 8620 Wetzikon (1807\*)****Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Ruf Fritz, geb. 1917, von Murgenthal (Aargau), Kaufmann, wohnhaft Tösstalstrasse 145, Kempten-Wetzikon, Inhaber eines Geschäftes für Heizanlagen sowie der Einzelfirmen «Fritz Ruf, Vertrieb des Turmkochgerätes „Digesta“ und «Modell- und Reliefbau Fritz Ruf», beide Waldegg 10, Kempten, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt, Bahnhofstrasse 184, Ober-Wetzikon, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen, von der Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 21. September 1966 an gerechnet, durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Hinwil anzuheben. Soweit innerhalb dieser Frist keine Anfechtung durch Klage erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Hinwil, als Aufsichtsbehörde.

**Ct. Grigioni — Ufficio esecuzioni e fallimenti, (1809)  
6535 Roveredo**

Si rende noto che a contare dal 26 settembre 1966 è depositata per l'ispezione presso lo scrivente ufficio, dove i creditori ne potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento Balzarini Vito, impresario, Cama (Grigioni). Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni della pubblicazione del deposito, caso contrario viene considerata come ficonosciuta.

**Ct. de Genève — Office des faillites, 1200 Genève (1816)**

L'état de collocation des créanciers des faillites ci-dessous mentionnées peut-être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

1° Intercom S.A., vente et distribution de primeurs, produits oléagineux et tous produits du sol, 16, rue Voltaire, à Genève.

2° Société Immobilière Le Col Bleu, société anonyme, ayant son siège à Anières (Genève).

Dans la faillite Intercom S.A., l'état des revendications est également déposé. Les recours et demandes de cession doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

**Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Ct. de Berne — Office des faillites, 2740 Montier (1810)****Vente aux enchères publiques après faillite  
(unique séance d'enchères)**

Lundi 31 octobre 1966, dès 14 heures 30, au Restaurant Sous la Rive, à Eschert, il sera procédé à la vente aux enchères publiques des immeubles ci-après décrits, dépendant de la masse en faillite de la

**Fabrique de Moteurs électriques SA,**

à Eschert, savoir:

Feuille	Lieux dits	Commune d'Eschert		Valeur officielle Fr.
		Nature	Contenance a ca	
		premier lot		
68	Clos Gros Peter, habitation-atelier assurés sous N° 11 pour Fr. 113 800.—, remise-bûcher assurés sous N° 11 A pour Fr. 3800.—, garage assuré sous N° 11 B pour Fr. 800.—, garage assuré sous N° 11 C pour Fr. 8900.—, assise, aissance, jardin, terrain	15	33	134 300.—
164	Derrière les Varennes, champ	13	22	370.—
295	La Fin des Contours, champ	12	20	300.—
		40	75	134 970.—

Estimation des experts: bâtiments Fr. 100 000.—, champs (feuilles 164 et 295) Fr. 2800.—.

La vente en bloc des immeubles ci-dessus plus les accessoires immobiliers (machines, mobilier) estimés par expert Fr. 30 000.— est réservée.

2<sup>e</sup> lot

304	Derrière les Oeuchattes, champ	40	90	1020.—
-----	--------------------------------	----	----	--------

Estimation de l'expert: Fr. 8200.—.

Les conditions de vente, ainsi que l'état des charges, seront à la disposition des intéressés dès le 17 octobre 1966, au bureau de l'office des faillites, avenue de la Poste 20, à Montier.

Le préposé: Ackermann

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich — Konkurskreis Pfäffikon (1811)**

Schuldner: Gubser Emil, Werkstätte für Maschinen- und Apparatebau, Fehraltorf (Zürich).

Die Eingabefrist läuft bis 7. Oktober 1966 (und nicht, wie irrümlicherweise angegeben, bis 17. Oktober 1966).

Im übrigen wird auf die Publikation vom 17. September 1966 (Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 218) verwiesen.

8001 Zürich, 17. September 1966

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Rechtsanwalt Dr. Walter Wreschner,  
Rennweg 11, 8001 Zürich.

**Ct. du Valais — Arrondissement de Sion (1812)**

Débiteur: Bützberger André, articles électriques et ménagers, Grand-Pont, Sion.

Décision: Juge-instructeur du district de Sion du 5 août 1966.

Durée du sursis concordataire: 4 mois.

Commissaire au sursis: Emile Taugwalder, avocat, 1951 Sion, 14, avenue du Midi.

Délai de production: 30 septembre 1966.

Assemblée des créanciers: lundi 3 octobre 1966, à 14 heures, en la grande salle du Café Industriel, à Sion.

Examen des pièces: pendant 10 jours avant l'assemblée.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Kt. Bern — Konkurskreis Fraubrunnen (1818)**

Nachlassschuldnerin: Firma Lier Roland A.G., Bauinstallationen, Bernstrasse 156, 3052 Zollikofen, vertreten durch Fürsprech Rudolf Gasser, Neugasse 20, Bern.

Das Bezirksgericht Fraubrunnen hat mit Verfügung vom 19. September 1966 der Nachlassschuldnerin die unterm 8. Juli 1966 bewilligte Nachlassstundung um 2 Monate d. h. bis 8. Januar 1967 verlängert.

Die Gläubigerversammlung wird verschoben auf Freitag, den 2. Dezember 1966, um 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Sachwalters Walter Sahli, Hofmeisterstrasse 20, Bern.

3006 Bern, 20. September 1966

Der Sachwalter:  
Walter Sahli  
Wirtschafts- und Steuerberater,  
3006 Bern

**Kt. Aargau - Konkurskreis Baden**

(1813)

Das Bezirksgericht Baden hat mit Beschluss vom 7. September 1966 die der Firma Gebr. von Tobel A.G., Bauunternehmung, Schartenstrasse 28, Wettingen, bis zum 11. September 1966 bewilligte Nachlaßstundung um zwei Monate, d. h. bis zum 11. November 1966, verlängert.

5430 Wettingen, den 16. September 1966

Sachwalter Roman Hänggli, Bücherexperte,  
c/o R. Hänggli A.G.,  
Treuhand- & Revisionsgesellschaft,  
5430 Wettingen

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich - Bezirksgericht, 8157 Dielsdorf**

(1817)

Das Bezirksgericht Dielsdorf hat die Verhandlung über den vorgeschlagenen Nachlassvertrag der Frau Peck-Huggenberger C. (Firma Elementenbau C. Huggenberger, Regensdorf) auf Mittwoch, den 19. Oktober 1966, vormittags 11 Uhr, in den Sitzungssaal des Bezirksgerichtes Dielsdorf, in Dielsdorf, angesetzt. Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Nachlassbehörde erhoben werden. Akteneinsicht bis 10. Oktober 1966 auf der Bezirksgerichtskanzlei Dielsdorf.

8157 Dielsdorf, den 20. September 1966

Bezirksgericht Dielsdorf,  
der Gerichtsschreiber: Weymuth

**Verschiedenes — Divers — Varia****Ct. de Vaud - Arrondissement de Cossonay**

(1814)

**Fin de procédure concordataire**

Par décision du 2 septembre 1966, le président du Tribunal du district de Cossonay a mis fin, ensuite du décès de Bornoz Louis-Marcel, à la procédure concordataire.

1304 Cossonay, le 16 septembre 1966

Pour le commissaire au sursis:  
A. Rime

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Kantone / Cantons / Cantoni:**

Bern, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden.

**Bern - Berne - Berna****Bureau Bern**

9. September 1966. Elektrowerkzeuge, Maschinen.

Roland Rothen, in Bern. Inhaber der Firma ist Roland Rothen, von Guggisberg, in Bern. Handel mit Elektrowerkzeugen, Maschinen und Zubehör. Stöckackerstrasse 105b, Bümpliz.

**Bureau de Porrentruy**

15 septembre 1966.

Mouche et Cie, fabrication de bracelets-marquises, à Fahy, société en nom collectif (FOSC. du 29 juin 1966, N° 149, page 2099). La société, en date du 25 février 1961, a modifié sa raison en Mouche et Cie, fabrication de bracelets-marquises et de soudage de gonds. L'associé Constant Rossé, de Alle, à Fahy, s'est retiré de la société dès le 20 août 1966. Charles Botteron, de Nods, à Porrentruy, est entré le 20 août 1966 comme associé de la société. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle de chacun des deux associés.

**Solothurn - Soleure - Soletta****Bureau Olten-Gösgen**

12. September 1966.

Fritz Meier, Elektro-Anlagen, in Dulliken. Inhaber der Firma ist Fritz Meier, von Wil (Zürich), in Dulliken. Ausführung elektrischer Installationen und Telephonanlagen, Handel mit elektrischen Geräten. Winkelackerstrasse 18.

**Bureau Stadt Solothurn**

14. September 1966.

Frau M. Berchtold, Modehaus «Rosette», in Solothurn (SHAB. Nr. 223, vom 23. September 1949, Seite 2474). Die Firmainhaberin Margartha Berchtold geb. Krebs wohnt in Selzach (Solothurn).

14. September 1966. Haushaltartikel, Eisenwaren usw.

Banholzer A.G., in Solothurn (SHAB. Nr. 233, vom 6. Oktober 1965, Seite 3120). Max Banholzer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

**Bureau Thierstein**

30. August 1966.

Pfeifengossenschaft Stich Söhne Kleinlützel, in Kleinlützel (SHAB. Nr. 113 vom 20. Mai 1959, Seite 1424). Diese Genossenschaft ist gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 24. August 1966 aufgelöst. Aktiven und Passiven werden von der Aktiengesellschaft «Stich-, Pfeifen- und Stockfabrik Kleinlützel A.G.», in Kleinlützel übernommen.

30. August 1966.

Stich Pfeifen- und Stockfabrik Kleinlützel A.G., in Kleinlützel. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 24. August 1966 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Tabakpfeifen, Stöcken und Drechslerwaren aller Art, insbesondere die Weiterführung der bisherigen Pfeifengossenschaft «Stich Söhne, Kleinlützel». Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der aufgelösten «Pfeifengossenschaft Stich Söhne Kleinlützel», gemäss der dem Gründungsakt beigefügten Bilanz vom 30. Juni 1966, wonach die Aktiven Fr. 311 190.73 und die Passiven Fr. 225 190.73 betragen, sodass sich ein Aktivüberschuss von Fr. 86 000 ergibt. Für den Uebernahmepreis im gleichen Betrag erhalten die Sacheinleger 86 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen «Pfeifengossenschaft Stich Söhne Kleinlützel» ein, rückwirkend mit Nutzen- und Schadenbeginn am 1. Juli 1966. Die übrigen 64 Aktien sind voll einbezahlt. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Erwin Stebler, von Zullwil, in Breitenbach, Präsident; Pius Stebler, von und in Nunnigen, Vizepräsident; Paul Schumacher, von Wangen b. Olten, in Laufen, und Albert Stich, von und in Kleinlützel, Geschäftsführer. Sie zeichnen zu zweien. Geschäftslokal: Kleinlützel, Fabrikgebäude Nr. 339.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

2. September 1966. Patente auf dem Gebiet der Biologie.

Seab G. m. b. H., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. September 1966 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Zweck: Erwerb und Verwertung von Patenten, geheimen Verfahren und Know-how, insbesondere auf dem Gebiete der Biologie und die Finanzierung wissenschaftlicher Forschung auf diesem Gebiet. Sie kann sich an der Finanzierung ihr nahestehender Unternehmen beteiligen, sowie Handelsgeschäfte und finanzielle Transaktionen durchführen. Bekanntmachungen: Schweizerisches Handelsamtsblatt. Stammkapital: Fr. 100 000. Gesellschafter sind: «Société d'étude et applications biologiques S.A.», in Basel, mit einer Stammeinlage von Fr. 99 000 und «Finadex A.G.» in Basel, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Dr. Hanspeter Flüge, von Basel und Gelterkinden, in Aesch (Basel-Landschaft). Domizil: Elisabethenstrasse 23.

**Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa**

13. September 1966. Waren aller Art.

Apparex AG, in Schaffhausen. Herstellung von und Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1965, Seite 162). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 1. September 1966 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Apparex AG in Liq. durch das einzige Mitglied des Verwaltungsrates, Dr. Hans Peter von Ziegler, als Liquidator durchgeführt. Er führt weiter Einzelunterschrift. Dr. Hugo von Ziegler, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

13. September 1966. Inkassi, Kreditgewährung.

Inkred A.-G., in Schaffhausen. Durchführung von Inkassi und Gewährung von Krediten usw. (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1966, Seite 375). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 1. September 1966 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Inkred A.-G. in Liq. durch das noch einzige Mitglied des Verwaltungsrates, Dr. Hans Peter von Ziegler, als Liquidator durchgeführt. Er führt weiter Einzelunterschrift. Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Hugo von Ziegler, Präsident, dieser infolge Todes, und Dr. Heinrich von Ziegler, ausgeschieden; ihre Unterschriften, wie auch die Procura von Edith von Ziegler sind erloschen.

13. September 1966.

Paniermehl Lieb AG Stein am Rhein, in Stein am Rhein, Herstellung und Vertrieb von Paniermehl (SHAB. Nr. 43 vom 22. Februar 1965, Seite 569). Das Verwaltungsratsmitglied Jakob Lieb jun., von Stein am Rhein und Bischofszell, in Stein am Rhein, führt nun Kollektivunterschrift zu zweien.

14. September 1966. Tankstelle, Autowaschanlage.

Lydia Schellenberg-Züllig, in Ramsen. Betrieb des Gasthauses «Zum Hegau» mit Tankstellen (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1965, Seite 1168). Die Firma hat den Betrieb des Gasthauses «Zum Hegau» aufgegeben, fügt aber der Geschäftsnatur bei: Autowaschanlage.

14. September 1966. Holzbau, Parqueterie.

J. Günter & Co., in Schaffhausen. Baugeschäft (Holzbau und Parqueterie) (SHAB. Nr. 175 vom 31. Juli 1964, Seite 2359). Kommanditgesellschaft. An Hansruedi Vogelsanger, von Beggingen, in Schaffhausen, wurde Einzelprokura erteilt. Der Kommanditär Hans Peter Günter wohnt in Schaffhausen.

**Appenzel A.-Rh. - Appenzel Rh. ext. - Appenzello est.**

14. September 1966. Autospenglerei usw.

Ebneter Emil, in Bühler. Inhaber dieser Firma ist Emil Ebneter, von Appenzel, in Bühler. Autospenglerei, Autospritzwerk. Nöggel 233.

14. September 1966. Fluoreszenzleuchten usw.

Fluora G.m.b.H., in Herisau. Fabrikation und Handel mit Fluoreszenzleuchten usw. (SHAB. Nr. 160 vom 13. Juli 1965, Seite 2198). James Forster, Kollektivprokurist, wohnt nun in Waldstatt.

14. September 1966. Papeterie, Lederwaren.

Elsa Jäger, in Herisau. Inhabern dieser Firma ist Elsa Jäger, von Schwellbrunn, in Herisau. Papeterie und Lederwaren. Bahnhofstrasse 8.

## St. Gallen - St. Gall - San Gallo

1. September 1966. Garne, Bèbèartikel usw.

**Wilma AG**, in Grabs. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. September 1966 bestellt unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Verarbeitung von und Handel mit Garnen, Geweben und andern Textilien, insbesondere Bèbè-Artikel aller Art. Sie kann auch Liegenschaften erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, die durch Sacheinlagen von Fr. 50 000 und Bareinzahlung von Fr. 50 000 voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 10. August 1966 von der Einzelfirma d. Franke, Bèbèartikel Engros, in Glattbrugg, Gemeinde Opfikon, Büromaschinen, Warenlager, gemäss Inventar per 30. Juni 1966, und Debitorenguthaben, zum Preise von total Fr. 155 056. Für den Uebernahmepreis von Fr. 155 056 werden 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 ausgehändigt und Fr. 105 056 auf Konto-Korrent gutgeschrieben. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Fritz Franke, von Zürich, in Glattbrugg, Präsident, und Johann Vetsch, von und in Grabs. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomicil: Schulhausstrasse.

12. September 1966.

**Agrar, Fabrik landwirtschaftlicher Maschinen A.-G.**, in Wil (SHAB. Nr. 126 vom 4. Juni 1964, Seite 1745). Die Unterschrift von Johann Hinder, kaufmännischer Direktor, ist erloschen. Hans Nussbaumer wurde zum Direktor ernannt. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Oskar Bähler, von Bueholterberg (Bern), in Wil (St. Gallen).

12. September 1966.

**Bradford Aktiengesellschaft für Briefpapier-Ausstattungen, Buchdruck und Etiketten**, in Buchs (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1965, Seite 2304). Die Prokura von Niklaus Gantenbein ist erloschen.

12. September 1966.

**Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet**. Zweigniederlassung in Rapperswil (SHAB. Nr. 246 vom 22. Oktober 1964, Seite 3173), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Uznach. Die Prokura von Karl Güntensperger ist erloschen.

12. September 1966. Holz.

**J. G. Sutter-Scherrer**, in Nesslau, Holzhandlung (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1952, Seite 2307). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma r.J.G. Sutter's Erben, in Nesslau.

12. September 1966. Holz.

**J. G. Sutter's Erben**, in Nesslau. Die Gesellschafter Wwe. Anna Sutter-Scherrer, von Alt-St. Johann, in Nesslau; Gebhard Sutter, von Alt-St. Johann, in Nesslau; Heidi Wächter-Sutter, von und in Mels, und Myrtha Décooster-Sutter, von Les Thioleyres, in Lausanne, letztere beiden mit Zustimmung des Ehemannes, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 23. Februar 1964 ihren Anfang nahm. Die Gesellschafter Wwe. Anna Sutter-Scherrer und Gebhard Sutter führen Einzelunterschrift. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven von der bisherigen Einzelfirma J. G. Sutter-Scherrers, in Nesslau. Holzhandel, Transporte. Bühl.

12. September 1966. Möbel, Teppiche usw.

**Möbel Burri**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Hermann Burri, von Dulliken (Sölothurn), in St. Gallen. Handel mit Möbeln, Bettwaren und Teppichen. Hagenhaldenstrasse 2.

12. September 1966.

**Ueli Häny**, Glasmalerei, bisher in Basel (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1962, Seite 2406). Die Firma hat den Sitz nach St. Gallen verlegt. Inhaber ist Ulrich genannt Ueli Häny, von Leuzigen, nun in St. Gallen. Ausführung von Glasmalereien. Rorschacherstrasse 85.

13. September 1966.

**Massey, Schlatter Kaltpress AG (Massey, Schlatter Cold Forging Ltd.) (Massey, Schlatter Forgeage à froid S.A.)**, in Buchs. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 30. August 1966 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Entwicklung von Kaltpressverfahren zur Massivumformung von Metallen (einschliesslich Vorwärts- und Rückwärtsliesspressen, Stäuchen und freie Reduktion); Entwicklung, Fabrikation und Verkauf entsprechender Werkzeuge, Vorrichtungen und Hilfsmaschinen, exklusive Pressen; Herstellung und Verkauf von Kaltpressteilen, sowie Verwertung von Erfahrungen, Konstruktionen und Patenten aus diesem Gebiet. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, die durch Sacheinlagen von Fr. 25 000 und Bareinzahlung von Fr. 75 000 voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt von Walter Schlatter, in Schaan (Fürstentum Liechtenstein), die im Sacheinlagevertrag vom 30. August 1966 näher bezeichneten Patente, und Werkzeuge zum Preise von Fr. 25 000. Für den Uebernahmepreis von Fr. 25 000 werden dem Sacheinleger 25 voll liberierte Namenaktien zu Franken 1000 ausgehändigt. Den Gründern und ihren Rechtsnachfolgern steht ein Vorrecht auf Bezug neuer Aktien zu. Im weitern haben die Gründeraktionäre ein Vorrecht in der Ausübung des statutarischen Aktienverkaufsrechtes. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Albert Egli, von Sennwald, in Herrbrugg, Gemeinde Au, Präsident; Richard Aebi, von Seeberg (Bern), in Sennwald; John S. Byam-Grounds, britischer Staatsangehöriger, in Manchester (England); Walter Manzanell, von und in Chur, und Walter Schlatter, von Schaffhausen, in Schaan (Fürstentum Liechtenstein), Direktor. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomicil: Birkenaustrasse.

13. September 1966.

**KIBAG Aktiengesellschaft Baggerei-Unternehmungen und Kieswerke am Zürichsee**, Zweigniederlassungen in St. Gallen und Schmerikon (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1966, Seite 1718) mit Hauptsitz in Bäch, Gemeinde Freienbach (Schwyz). Werner Gassmann ist nicht mehr Präsident. Er bleibt jedoch Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Victor Rehsteiner, von und in St. Gallen, Präsident. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

13. September 1966. Hoch- und Tiefbau.

**Brunner & Koller, Ingenieurbüro**, in St. Gallen. Die Gesellschafter Werner Brunner, von und in St. Gallen, und Richard Koller, von Alt St. Johann, in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1962 ihren Anfang nahm. Ingenieurbüro für Hoch- und Tiefbau. Oststrasse 25.

13. September 1966.

**Meier & Co. Wil SG, Finanzierungs- und Handelsgesellschaft**, in Wil. Gewährung von Kleinkredit (Ueberbrückungskredite); An- und Verkauf von Liegenschaften, Hypotheken, Wertpapiere, Forderungen, technischen Artikeln (Maschinen und Apparate), Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1965, Seite 2603). Der Gesellschafter Heinz V. Meier hat seine Kommandite von Fr. 40 000 auf Fr. 1000 herabgesetzt. Der Geschäftszweck wurde ergänzt durch An- und Verkauf von Autos aller Marken; Verkauf von Motoren und Getriebsölen.

13. September 1966. Damenbekleidung.

**Sutter-Michel**, in St. Gallen. Verkauf von Damenkonfektion (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1952, Seite 736). Der Firmainhaber wohnt nun in Niederteufen (Appenzel A.-Rh.).

13. September 1966. Milch, Milchprodukte.

**Fritz Oelischer-Estermann**, in St. Gallen, Handel mit Milch und Milchprodukten (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1963, Seite 3067). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

13. September 1966. Velos, Motos.

**Walter Keller**, in Niederuzwil, Gemeinde Uzwil, Verlos- und Motoshandel (SHAB. Nr. 58 vom 11. März 1965, Seite 766). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

11. September 1966.

**Wohnungsgenossenschaft Segantinstrasse**, in Chur (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1949, Seite 1812). Andreas Jecklin-Kunz, Präsident, und Hans Conrad-Roth, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Aktuar Martin Schmid-Gartmann ist nun Kassier. In den Vorstand wurden gewählt: Johann Martin Conrad-Brunold, von Scharans, in Chur, als Präsident, und Christian Mathis-Moun, von Jenaz, in Chur, als Aktuar. Der Präsident zeichnet mit dem Aktuar oder Kassier zu zweien.

14. September 1966.

**Elektrizitätswerk Bündner Oberland A.G.**, in Waltensburg/Vuorz (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1966, Seite 301). Das Aktienkapital von Fr. 930 000 ist nun voll einbezahlt. Dr. Josef Condrau, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Georg Schleich, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident und Gieri Pfister, bisher Mitglied, ist nun Vizepräsident des Verwaltungsrates. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Victor Sialm, von und in Segnes, Gemeinde Disentis/Mustér. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates.

14. September 1966.

**Kibag Aktiengesellschaft Baggerei-Unternehmungen und Kieswerke am Zürichsee**, Zweigniederlassung in Chur (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1966, Seite 1734). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bäch, Gemeinde Freienbach (Schwyz). Werner Gassmann ist als Präsident des Verwaltungsrates zurückgetreten. Er bleibt Mitglied und führt weiterhin Kollektivunterschrift für das Gesamtunternehmen. Als Präsident wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Victor Rehsteiner, von und in St. Gallen. Er zeichnet zu zweien.

## Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales

## Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma **R. Gilgen AG.**, Tuchwaren, Herzogenbuchsee, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Teilausverkaufes für Damen-Konfektion für die Zeit vom 27. August bis 26. Oktober 1966 erteilt. Die Sperrfrist für Damen-Konfektion wird mit Gültigkeit ab 27. Oktober 1966 für die ganze Schweiz auf drei Jahre festgesetzt. (AA. 224)

3360 Herzogenbuchsee, 19. September 1966

Die Ortspolizeibehörde

## Franchise System AG, Luzern

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

## Dritte Veröffentlichung

Die Gesellschaft wird demnächst liquidiert. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 15. Oktober 1966 beim Liquidator, Rechtsanwalt Peter Achermann, Rämistrasse 39, 8024 Zürich, anzumelden.

6000 Luzern, 14. September 1966

(AA. 222<sup>a</sup>)

Der Verwaltungsrat

## Spycher's Tours AG in Liq., Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

## Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. September 1966 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 3. Oktober 1966 beim Liquidator, Dr. Eric Homburger, Rechtsanwalt, Rämistrasse 39, 8024 Zürich, anzumelden. (AA. 221<sup>a</sup>)

6300 Zug, den 13. September 1966

Der Liquidator:  
Dr. Eric Homburger

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Weisungen

der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Verwertung der Kernobsttrester der Ernte 1966

(Vom 15. September 1966)

Die Alkoholverwaltung erlässt gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 26. August 1966 über die Verwertung der Kernobststernte 1966 folgende Weisungen:

**I. Grundsatz.** Die Verwertung der Kernobsttrester hat weitmöglichst ohne Brennen zu erfolgen. Zu diesem Zwecke sind die Birnentrester und, falls nicht für die Pektingewinnung bestimmt, auch die Apfeltrester der Verfütterung zuzuführen. Dabei sind sie, dort wo dies nach den Bestimmungen des schweizerischen Milchlieferungsregulatives zulässig ist, in erster Linie in frischem Zustande abzugeben. Die Alkoholverwaltung behält sich vor, die Betriebe zur Abgabe von Nassrestern für die Verfütterung zu verpflichten, soweit ihr hierfür ein Bedarf gemeldet wird.

**II. Beiträge.** Um die Kernobsttrester möglichst weitgehend der Verfütterung zuzuführen, richtet die Alkoholverwaltung folgende Beiträge aus:

## 1. Frachtbeiträge:

- a) Frachtbeiträge werden geleistet für
- die Lieferung von Nassrestern in die nächstgelegene Trocknerei und für den Rücktransport der Trockentrester (Werkverkehr), sofern die Trester nicht im eigenen Betrieb getrocknet werden können;
  - den Transport von zur Verfütterung im Inland bestimmten Birnen- und Apfeltrockentrestern ab Trocknerei oder Obstverwertungsbetrieb, sofern die Verkäufe an Landwirte für den Eigenbedarf oder an den Futtermittelimporthandel erfolgen;
  - Ausgleichslieferungen von Nassrestern an Obstverwertungsbetriebe zur Abgabe für die Frischverfütterung oder zum Silieren, sofern hierfür vorgängig die Zusicherung der Alkoholverwaltung eingeholt worden ist.

Abgesehen vom Werkverkehr werden die Frachtbeiträge für die gleiche Ware nur einmal, in der Regel für den Transport zum ersten Abnehmer, ausgerichtet.

Von den Leistungen sind ausgeschlossen:

- Transporte von Nassrestern an Verbraucher;
- Tresterlieferungen innerhalb des Ortsrayons;
- Trestertransporte über Entfernungen von weniger als 5 km. Eine Ausnahme bildet der Werkverkehr mit Trocknereien, sofern diese nicht im Ortsrayon liegen.

b) Vergütet werden die nachgewiesenen reinen Frachtkosten, höchstens aber die nachstehend aufgeführten Frachtsätze, berechnet für das tatsächliche Gewicht der transportierten Trester:

**Bahnsendungen:**

Bei Beförderung von frischen oder getrockneten Kernobstrestern als Stückgut die Frachtsätze für ermässigttes Frachtstückgut;

Bei Wagenladungssendungen:

Nassrester: Die Frachtsätze der Tarifklasse 5 für Wagenladungen;

Trockentrester: Die Frachtsätze der Tarifklasse 4 für Wagenladungen.

- Strassentransporte:

Die Ansätze des vom Treuhandverband des Autotransportgewerbes (TAG) mit Gültigkeit ab 1. September 1963 herausgegebenen Tarifes für Kernobsttrestertransporte und zwar für Lieferungen von weniger als 8000 kg brutto der 5-Tonnenrate; 8000 kg brutto und mehr der 10-Tonnenrate.

Bei Werkverkehr zwischen Obstverwertungsbetrieben und Trester-trocknereien über Distanzen von weniger als 5 km wird ein Frachtbeitrag von Fr. -30 je 100 kg ausgerichtet.

Für die Ermittlung der Wegstrecke sind die im Tarif für den Ueberlandverkehr des TAG angegebenen Entfernungen und Anschlussdistanzen für die einfache Wegstrecke massgebend. Wo solche fehlen, wird die Entfernung nach der ACS- oder TCS-Karte für den kürzesten Weg ermittelt. Auf die Lage der Betriebe innerhalb einer Ortschaft wird keine Rücksicht genommen.

## 2. Trocknungsbeiträge:

- a) Trocknungsbeiträge für Birnen- und Apfeltrockentrester, die im Inland als Futtermittel Verwendung finden, werden ausgerichtet für:
- an Landwirte für den Eigenbedarf verkaufte Trockentrester;
  - im eigenen Betriebe verfütterte oder verarbeitete Trockentrester, sofern der Nachweis hierfür erbracht wird;
  - an den Futtermittelimporthandel verkaufte Trockentrester.
- b) Der Trocknungsbeitrag für getrocknete Trester beträgt bei
- Verkauf an Landwirte Fr. 1.50 je 100 kg netto;
  - Verwendung im eigenen Betrieb Fr. 1.50 je 100 kg netto;
  - Verkauf an den Futtermittelimporthandel Fr. 2.- je 100 kg netto.

**III. Beitragsberechtigung.** Anspruch auf die in Ziff. II vorgesehenen Beiträge haben nur gewerbliche Obstverwertungsbetriebe, welche die in diesen Weisungen aufgestellten Bedingungen erfüllen.

**IV. Qualitätsvorschriften.** Die Trester müssen in ihrer Qualität den Vorschriften des landwirtschaftlichen Hilfsstoffbuches entsprechen. Sie dürfen überdies nicht ausgelaugt oder mit Wasser beschwert sein.

**V. Verkaufspreise.** Für Trockentresterverkäufe, für welche Beiträge der Alkoholverwaltung beansprucht werden, sind folgende Fixpreise, bezogen auf das Nettogewicht, verbindlich:

Bei Verkäufen an	Trockentrester je 100 kg	
	Aepfel	Birnen
- Futtermittelimporteure	Fr. 27.-	Fr. 22.-
- Landwirte für den Eigenbedarf		
Verkäufe bis zum 28. Februar 1967	Fr. 28.50	Fr. 23.50
Verkäufe nach dem 28. Februar 1967	Fr. 30.25	Fr. 25.25

Sofern gemischte Trockentrester zur Abgabe gelangen, ist der Preis vom Verkäufer entsprechend dem Anteil der Birnen- und Apfeltrester festzulegen.

**VI. Lagerzuschläge.** Bei Lieferung an den Futtermittelimporthandel kann ab 1. Januar 1967 für die Lagerung zu den festgesetzten Preisen ein Zuschlag von Fr. -20 je 100 kg und Monat aufgerechnet werden.

Bei Abgabe an Landwirte für den Eigenbedarf ist der Lagerzuschlag in den nach dem 28. Februar 1967 erhöhten Tresterpreisen eingeschlossen. Weitere Zuschläge sind unzulässig.

**VII. Abrechnung.** Die Abrechnungen über Fracht- und Trocknungsbeiträge für Kernobsttrester sind von den Obstverwertungsbetrieben nach Abschluss der Kampagne, spätestens aber bis 1. Juni 1967, der Alkoholverwaltung einzureichen. Eine Ausnahme bilden die Verkäufe über die Centralgenossenschaft für alkoholfreie Verwertung von Obstüberschüssen und Obstrestern (CAVO), Bischofszell. Für diese können die Abrechnungen bis zum 31. August 1967 zugestellt werden.

Den Beitragsabrechnungen sind nachstehende Verzeichnisse im Doppel, getrennt nach Abnehmerkategorien, beizufügen (Formulare hierfür können bei der Alkoholverwaltung unentgeltlich bezogen werden):

- Ausgleichslieferungen von Nassrestern;
- Trockentresterverkäufe an Landwirte für den Eigenbedarf;
- Trockentresterverkäufe an den Futtermittelimporthandel;
- Trockentresterverbrauch im eigenen Betrieb.

Ferner sind den Beitragsabrechnungen folgende Belege, geordnet nach den Abnehmerverzeichnissen, beizulegen:

- Doppel der Verkaufsrechnungen;
- Frachtbriefe oder Transportrechnungen bzw. -gutschriften;
- Auftragsbestätigungen der CAVO, wenn der Verkauf über diese erfolgte;
- Waagscheine oder Betriebsrapporte für die im eigenen Betrieb verbrauchten Trester;
- Abrechnung der Trester-trocknerei bei Lohnaufträgen.

Die Alkoholverwaltung behält sich vor, die Richtigkeit der eingesandten Belege in den Betrieben durch Einsichtnahme in die Buchführung und Lager zu überprüfen.

## Instructions

de la régie fédérale des alcools concernant l'utilisation du marc de fruits à pépins de la récolte de 1966

(Du 15 septembre 1966)

Vu l'arrêté du Conseil fédéral du 26 août 1966 concernant l'utilisation de la récolte de fruits à pépins de 1966, la régie édicte les instructions suivantes:

**I. Principe.** Le marc de fruits à pépins doit être utilisé autant que possible sans distillation. En conséquence, le marc de poires, de même que le marc de pommes qui n'est pas nécessaire à la fabrication de pectine, doivent servir à l'affouragement. Lorsque les dispositions du règlement suisse de livraison de lait le permettent, le marc doit en première ligne être affouragé à l'état frais. La régie se réserve d'obliger les cidreries à vendre du marc frais pour l'affouragement dans la mesure où un besoin lui est annoncé.

**II. Subsidés.** Afin que le marc de fruits à pépins soit utilisé autant que possible pour l'affouragement, la régie accorde les subsidés suivants:

## 1. Contribution aux frais de transport:

- a) Des subsidés pour frais de transport sont accordés:
- pour le trafic entre les cidreries et les sécheries (marc frais expédié à la sécherie la plus proche et marc séché ramené à la cidrerie) en tant que les marcs ne peuvent pas être séchés à la cidrerie même;
  - pour le transport à partir de la sécherie ou de la cidrerie, de marc de poires et de pommes séché en vue de l'affouragement dans le pays, en tant que cette marchandise est vendue aux agriculteurs pour l'utilisation à la ferme ou aux importateurs de fourrages;
  - pour le marc frais livré à des cidreries à titre de compensation et destiné à l'affouragement à l'état frais ou à l'ensilage. Dans ce cas, le consentement de la régie doit être demandé préalablement.

A l'exception du trafic entre les cidreries et les sécheries, les subsidés pour frais de transport sont accordés une seule fois pour la même marchandise, en règle générale pour le transport au premier destinataire.

## Sont exclus des subsidés:

- les transports de marc frais aux utilisateurs;
- les livraisons de marc à l'intérieur du rayon local;
- les envois de marc sur une distance inférieure à 5 km, sauf pour le trafic entre les cidreries et les sécheries, en tant que celles-ci ne sont pas situées dans le rayon local.

b) Sont remboursés les frais de transport réels, dûment prouvés, mais au maximum les tarifs ci-dessous, calculés d'après le poids effectif des marcs transportés:

- Transports par rail:
  - Pour les expéditions par colis, de marc frais ou de marc séché de fruits à pépins, les taxes de transport réduites des expéditions partielles par petite vitesse.
  - Pour les envois par wagons complets:
    - marc frais: les taxes du tarif de la classe 5 pour wagons complets;
    - marc séché: les taxes du tarif de la classe 4 pour wagons complets.
- Transports par route:
  - Les taux du tarif de la Fédération suisse de l'industrie des transports automobiles (TAG) applicables à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1963 au transport de marc de fruits à pépins, à savoir:
    - pour les transports inférieurs à 8000 kg brut, le tarif de 5 tonnes;
    - pour les transports de 8000 kg brut et plus, le tarif de 10 tonnes.

Pour le trafic entre les cidreries et les sécheries sur une distance de moins de 5 km, le subside est de 30 ct. par 100 kg.

Le trajet est déterminé conformément aux distances et correspondances données pour le chemin le plus court par le tarif de la TAG pour le trafic à grande distance. Faute d'indications, il sera calculé d'après la carte de l'ACS ou du TCS pour le plus court chemin. La situation de l'exploitation dans une localité n'est pas prise en considération.

## 2. Contributions aux frais de séchage :

a) Des subsides pour le marc de poires et de pommes séché, utilisé comme fourrage dans le pays, sont accordés pour :

- le marc séché vendu aux agriculteurs pour l'affouragement dans leur propre exploitation ;
- le marc séché affouragé ou mis en oeuvre dans l'exploitation, dans la mesure où cela est dûment prouvé ;
- le marc séché vendu aux importateurs de fourrage.

b) La contribution aux frais de séchage est de :

- 1 fr. 50 par 100 kg net, pour le marc vendu aux agriculteurs ;
- 1 fr. 50 par 100 kg net, pour le marc utilisé dans l'exploitation ;
- 2 francs par 100 kg net, pour le marc vendu aux importateurs de fourrage.

III. Droit au subside. Seules les cidreries professionnelles qui remplissent les conditions énoncées dans ces instructions ont droit aux subsides prévus au chiffre II.

IV. Prescriptions concernant la qualité. La qualité de marc doit être conforme aux prescriptions du manuel de matières auxiliaires de l'agriculture. En outre, le marc ne doit pas être épuisé ni alourdi au moyen d'eau.

V. Prix de vente. Pour les ventes de marc séché, pour lequel des subsides de la régie sont requis, les prix fixes ci-après, se rapportant au poids net, sont obligatoires :

Ventes aux	marc séché par 100 kg	
	poires	poires
- Importateurs de fourrage	27 francs	22 francs
- aux agriculteurs pour l'affouragement dans leur exploitation		
ventes jusqu'au 28 février 1967	28 fr. 50	23 fr. 50
ventes après le 28 février 1967	30 fr. 25	25 fr. 25

Si la livraison comprend du marc de poires et de pommes, le prix devra être fixé par le vendeur qui tiendra compte des quantités composant le mélange.

VI. Suppléments pour l'entreposage. Pour les livraisons de marc aux importateurs de fourrage, un supplément de 20 centimes par 100 kg et par mois pour l'entreposage peut être ajouté aux prix fixes, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1967.

Quant aux ventes aux agriculteurs pour l'affouragement dans leur exploitation, le supplément pour l'entreposage est inclus dans le prix augmenté, valable après le 28 février 1967. D'autres suppléments ne sont pas admis.

VII. Comptes. Les cidreries adresseront à la régie leurs comptes concernant les contributions aux frais de transport et de séchage pour les marcs de fruits à pépins à la fin de la campagne, mais au plus tard jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 1967. Font exception, les ventes faites par l'intermédiaire de la Société coopérative centrale pour l'utilisation non-alcoolique des excédents de récolte et marcs de fruits (CAVO), Bischofszell. Les comptes s'y rapportant peuvent être envoyés jusqu'au 31 août 1967.

Les comptes relatifs aux subsides seront accompagnés des listes suivantes, établies en double exemplaire et séparées par catégories d'acheteurs (la régie remet gratuitement les formules à cet effet) :

- ventes de marc frais livré à titre de compensation ;
- ventes de marc séché aux agriculteurs pour l'affouragement dans leur exploitation ;
- ventes de marc séché aux importateurs de fourrage ;
- utilisation de marc séché par l'entreprise elle-même.

En outre, les pièces justificatives suivantes, classées dans l'ordre des listes d'acheteurs, doivent être jointes aux comptes relatifs aux subsides :

- les doubles des factures de vente ;
- les lettres de voiture, les factures ou les notes de crédit du camionneur ;
- les confirmations d'ordre de la CAVO pour les ventes faites par son intermédiaire ;
- les bulletins de pesage ou les rapports d'exploitation lorsque l'entreprise utilise elle-même le marc séché ;
- le compte de la sécherie pour le marc séché à façon.

La régie se réserve de vérifier l'exactitude des pièces justificatives qui lui sont soumises en les comparant à la comptabilité et aux stocks des exploitations.

## Einzahlungsscheindienst für gewisse Gebiete und Länder durch Vermittlung der französischen Postverwaltung

(PTT) Am 1. Oktober 1966 wird mit den nachstehenden Gebieten und Ländern der internationale Einzahlungsscheindienst in beiden Richtungen aufgenommen.

<b>1. Französische Uebersee-Gebiete</b>		
Französisch-Polynesien	Neukaledonien	Wallis und Futuna
Komoren	St. Pierre und Miquelon	
<b>2. Afrikanische Länder</b>		
Dahome	Madagaskar	Senegal
Elfenbeinküste	Mauretanien	Tschad
Gabun	Ober-Volta	Zentralafrikanische Republik

Die französische Postverwaltung, die den gegenseitigen Austausch der internationalen Einzahlungsscheine mit den erwähnten Gebieten und Ländern besorgt, bezieht eine Umleitungsgebühr von franz. Franken -.05 für je 20 franz. Franken, indem sie das Gebührenbetreffende vom Betrag des Einzahlungsscheines abzieht.

Der Höchstbetrag eines gewöhnlichen Einzahlungsscheines beträgt:

- in Richtung Schweiz-Franz. Uebersee-Gebiete  
1000 französische Franken
- in Richtung Schweiz-Afrikanische Länder  
2000 französische Franken
- in Richtung Franz. Uebersee-Gebiete-Schweiz  
1000 Schweizer Franken
- in Richtung Afrikanische Länder-Schweiz  
1800 Schweizer Franken

Telegraphische Einzahlungsscheine, Eilgutschriften und Gutschriftanzeigen sind in beiden Richtungen nicht zulässig. 221. 21. 9. 66

## Service des mandats de versement avec certains territoires et pays par l'intermédiaire des postes françaises

(PTT) Le service des mandats de versement (dans les deux directions) sera instauré le 1<sup>er</sup> octobre 1966 avec les territoires et pays suivants :

<b>1. Territoires français d'outre-mer</b>		
Comores	Polynésie française	Wallis et Futuna
Nouvelle-Calédonie	St-Pierre et Miquelon	
<b>2. Pays africains</b>		
Centrafricaine (République)	Gabon	Mauritanie
Côte d'Ivoire	Haute-Volta	Sénégal
Dahomey	Madagascar	Tchad

L'administration des postes françaises, qui assure l'échange réciproque des mandats de versement avec les territoires et pays précités, perçoit un droit d'intermédiaire de 5 centimes français par 20 francs français, qu'elle déduit du montant du mandat.

- Le montant maximum d'un mandat de versement ordinaire est de
- 1000 francs français dans la direction Suisse-Territoires français d'outre-mer,
  - 2000 francs français dans la direction Suisse-Pays africains,
  - 1000 francs suisses dans la direction Territoires français d'outre-mer-Suisse et de
  - 1800 francs suisses dans la direction Pays africains-Suisse.

Les mandats de versement télégraphiques, l'inscription par exprès et les avis d'inscription ne sont pas admis dans les deux directions. 221. 21. 9. 66

## Telexverkehr mit Papua (Neu Guinea)

(PTT) Der Telexverkehr ist zwischen der Schweiz und Papua eröffnet worden. Die Verbindungen sind über die Dienstnummer 014 beim Telexplatz Zürich zu bestellen. Sie unterliegen den allgemeinen Bestimmungen für den Fernschreibverkehr über Radio-Verbindungen.

Die Taxe für Telex-Verbindungen beträgt Fr. 52.50 für die ersten 3 Minuten und Fr. 17.50 für jede weitere Minute.

## Service télex avec Papoua (Nouvelle-Guinée)

(PTT) Le service télex est ouvert entre la Suisse et Papoua. Les communications doivent être commandées à la position télex de Zurich, N° 014. Les dispositions générales réglant la correspondance par téléimprimeur sur liaisons radio sont applicables dans cette relation.

La taxe des communications télex s'élève à 52 fr. 50 pour les 3 premières minutes et 17 fr. 50 pour chaque minute supplémentaire.

## Servizio telex con Papua (Nuova Guinea)

(PTT) Il servizio telex è ora aperto tra la Svizzera e Papua. Le comunicazioni vanno ordinate alla posizione telex internazionale di Zurigo, numero di servizio 014. Sono applicabili le disposizioni generali per la corrispondenza per telecrivente sui collegamenti radioelettrici.

La tassa delle comunicazioni telex ammonta a fr. 52.50 per i primi 3 minuti e fr. 17.50 per ogni minuto supplementare. 221. 21. 9. 66

## Diplomatische und konsularische Vertretungen Représentations diplomatiques et consulaires

Der Bundesrat hat Herrn Othmar Rist, Generalkonsul in Istanbul, zum Generalkonsul in Bombay, und Herrn Fritz Albrecht, Konsul in Bregenz, zum Generalkonsul in Istanbul ernannt.

Herr Pavel Winkler hat dem Bundesrat sein Beglaubigungsschreiben als Ausserordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht. 221. 21. 9. 66

Le Conseil fédéral a nommé MM. Othmar Rist, consul général à Istanbul, en qualité de consul général à Bombay, et Fritz Albrecht, consul à Bregenz, en qualité de consul général à Istanbul.

Son Excellence M. Pavel Winkler a remis au Conseil fédéral les lettres l'accréditant en qualité d'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République socialiste tchécoslovaque près le Confédération suisse. 221. 21. 9. 66

## Die Volkswirtschaft

Das kürzlich erschienene Heft 8 der «Volkswirtschaft» vermittelt dem Leser wiederum eine Fülle von Unterlagen und Zahlenangaben über die jüngsten wirtschaftlichen und sozialen Entwicklungen in der Schweiz.

Neben den auf den neuesten Stand gebrachten üblichen Monatsbeiträgen und den jeweils im Augustheft publizierten Vierteljahresübersichten, wie «Die Lage der Industrie und des Baugewerbes im 2. Quartal», die «Aktiengesellschaften und Gesellschaften mit beschränkter Haftung im 2. Quartal» usw., bringt das neue Heft ferner informative Beiträge über die «Löhne verunfallter Arbeiter im Jahre 1965 nach Gemeindegrössenklassen, Kantonen und einzelnen Städten», die «Löhne erwachsener Arbeiter in den Militärbetrieben und den Werkstätten der SBB 1956-1965» sowie den «Fremdenverkehr von Januar bis Juni 1966».

Besonderer Aufmerksamkeit dürfte in interessierten Kreisen auch die jährlich veröffentlichte und mit entsprechendem Kommentar versehene «Statistik der Entschiede über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland 1965» begegnen.

Mit ihrer umfassenden und schnellen Orientierung und Information ist die «Volkswirtschaft» ein unumgängliches Hilfsmittel für die Analyse und Beurteilung der aktuellen wirtschaftlichen und sozialen Geschehnisse. Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 2.—, das Jahresabonnement Fr. 20.50. Bestellungen für Abonnemente sind an das zuständige Postamt, für Einzelnummern an den Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, zu richten.

## La Vie économique

«La Vie économique» du mois d'août (fascicule N° 8) fournit à nouveau au lecteur une multitude de données récentes sur l'évolution économique et sociale en Suisse.

Hormis les exposés habituels qui paraissent tous les mois et les aperçus trimestriels publiés régulièrement dans le cahier d'août — tels que la «Situation de l'industrie et du bâtiment au cours du 2<sup>e</sup> trimestre», les «Sociétés anonymes et sociétés à responsabilité limitée pendant le 2<sup>e</sup> trimestre», etc. — la revue précitée

contient des articles intéressants sur les «Salaires versés en 1965 aux ouvriers victimes d'accidents, classés par catégories de communes, par canton et par ville», les «Salaires versés au cours des années 1956 à 1965 aux ouvriers adultes des établissements militaires et des ateliers des Chemins de fer fédéraux» ainsi que sur le «Tourisme de janvier à juin 1966».

L'exposé annuel, richement commenté, sur la «Statistique des décisions relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes domiciliées à l'étranger, en 1965» rencontrera certainement aussi un accueil favorable auprès des milieux intéressés.

«La Vie économique» donne, de manière rapide et précise, de vastes renseignements sur les sujets les plus divers et constitue ainsi un instrument de travail indispensable lorsqu'il s'agit d'analyser et d'apprécier des faits actuels de portée économique et sociale.

La revue coûte 2 francs par exemplaire et l'abonnement revient à 20 fr. 50 par an (seulement pour une année civile janvier-décembre). Les commandes d'abonnements doivent être adressées aux offices postaux et celles de numéros isolés à l'éditrice: Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, compte de chèques postaux 30-520.

## Auslandspostüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs ab 21. September 1966 — Cours de conversion dès le 21 septembre 1966

Belgien und Luxemburg/Belgique et Luxembourg: Fr. 8.70½; Dänemark/Danemark: Fr. 62.90; Deutschland/Allemagne: Fr. 108.95; Frankreich/France: Fr. 88.25; Italien/Italie: Fr. -69%<sub>100</sub>; Marokko/Maroc: Fr. 86.80; Niederlande/Pays-Bas: Fr. 120.—; Norwegen/Norvège: Fr. 60.80; Oesterreich/Autriche: Fr. 16.83; Schweden/Suède: Fr. 84.10.

Grossbritannien und Irland (Eire)\*/Grande-Bretagne et Irlande (Eire)\*: 1 £ Sterl. = Fr. 12.12\*. Zahlungen durch Vermittlung der (paiements par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung/chèques postaux Nr. 40-600 Basel/Bâle.

221. 21. 9. 66

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berna.

## S.A. électrique et immobilière de Sonceboz

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le vendredi 30 septembre 1966, à 17 heures 30, au siège de la société, à Sonceboz.

#### Ordre du jour:

- 1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1965/1966, arrêté au 30 avril 1966.
- 3° Rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs.
- 4° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Divers.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 29 septembre 1966, au bureau de la société à Sonceboz. Pour avoir droit à participer à l'assemblée générale, chaque actionnaire est tenu à présenter soit ces actions, soit un récépissé d'un établissement public de crédit.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des commissaires-vérificateurs sera à la disposition des actionnaires 10 jours avant l'assemblée, au siège à Sonceboz.

Sonceboz, le 16 septembre 1966

Le conseil d'administration

A louer, dans immeuble administratif moderne, actuellement en chantier à Peseux (Neuchâtel).

## 234 m<sup>2</sup> de locaux

à l'usage de bureaux ou de magasins d'exposition:

- disponibles dès novembre 1967;
- situation tranquille;
- proximité de Neuchâtel (à 5 minutes du centre, et à 7 minutes de la gare, en voiture);
- parc à voitures spacieux;
- bail à long terme possible;
- surface des locaux pouvant être aménagée au gré du locataire (parois de séparation intérieures amovibles).

La surface disponible totale peut être répartie entre plusieurs locaux.

Pour tous renseignements complémentaires, ainsi que pour les offres de location, les intéressés sont priés de s'adresser à Pierre Rieben Actualre S.A., Peseux (Neuchâtel) (tél. 038/8 12 91).

In massivem Neubau zu vermieten

## bis 2400 m<sup>2</sup> Lagerraum

an der Stadtpierperle westlich Zürichs.

Bodenbelastung 1500 kg/m<sup>2</sup>  
lichte Höhe 6 m  
mit gedecktem Geleiseanschluss  
mit langen Bahn- und Lastwagenrampen,  
mit Zufahrtsstrassen auf Privatboden.

Auf Wunsch Warenumschlag durch unser Lagerpersonal. Büroräume, Kantine, Parkplätze vorhanden. Kurzfristig beletzbar.

Anfragen unter Chiffre 40613-42 an Publicitas AG., 8021 Zürich.

## Inserate

im Schweizerischen

Handelsamtsblatt

haben stets Erfolg!

Geburtsjahr: 1923  
Allgemeinbildung: Mittelschule  
Sprachen: deutsch, französisch (Ital.)  
kaufm. Kenntnisse: umfassend  
Spezialwissen: Disposition, Organisation, Rationalisierung, Leitung der Fakturenabteilung, Werbefach, Montage von Druckunterlagen, Instruktion von Personal  
Hobbies: Journalist, Koch

## Darf ich in Ihren Dienst treten?

Ich suche eine selbständige, abwechslungsreiche Position, wo ich mich entfalten kann.

Bitte, schreiben Sie mir an Chiffre 32555-42 Publicitas AG., 8021 Zürich.

Die Sparhefte Nrn. 169541, 202538, 231385 und 251520 der Hypothekarkasse des Kantons Bern werden vermisst.

Die Gläubiger werden die Sparhefte gemäss Art. 977 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte diese nicht binnen 3 Monaten der Hypothekarkasse des Kantons Bern, in Bern vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bern, 19. September 1966

Hypothekarkasse des Kantons Bern

Zu vermieten nach Vereinbarung

## Fluhmühle - Reussbühl

### Grosse Ausstellungs- und Verkaufsräume

direkt an der Hauptstrasse gelegen, Grundfläche zirka 300 m<sup>2</sup>, eventuell unterteilbar; alles auf Erdgeschoss, mit grossen Schaufenstern.

## FRANK+CO

Sachwalterbüro, Theaterstrasse 1  
6002 Luzern, Telephone (041) 20 6 20

## Warenumsatzsteuer

Ausgabe März 1966

Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 42 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, 3000 Bern

Zu vermieten ab Herbst 1966 in

## Genf

Nähe Güterbahnhof La Praille

zirka 200 m<sup>2</sup>  
trockener, sauberer  
Lagerraum

und

zirka 80 m<sup>2</sup> Kühlraum

(2 Kühlkammern).

Anfragen unter Chiffre M 143246-18, Publicitas AG., 1211 Genf 3.

# Büroplanung

Wir planen für Sie die optimale Büroeinrichtung. Die richtige Wahl und Anordnung der Möbel und Maschinen sichert spürbare Arbeitserleichterung und beste Raumnutzung.

Dokumentieren Sie sich in unserer vielseitigen Ausstellung (600 m<sup>2</sup>). Nützen Sie unser Fachwissen.

Büro-Fürrier Zürich, Möbel, Registraturen, Kartelen: Tödistrasse 48, Tel. 051/27 16 90

Büromaschinen: Fraumünsterstrasse 13  
Büroartikel: Münsterhof 13



# büro fürrier



**tous vos problèmes comptables résolus par la CSM-ASCOTA**

**EQUIPEMENT DE BASE :** 2 à 55 compteurs de capacité 12 • différents dispositifs d'introduction • clavier pour texte intégral ou abrégé • touche d'inversion générale.  
**POSSIBILITÉS DE CONNEXION :** multiplicateur électronique TM 20 • piste magnétique TS 38 • mémoire jusqu'à 192 constantes • synchronisation bandes ou cartes perforées.  
**DISPOSITIFS D'EXPLOITATION DES DONNÉES (jusqu'à 45 compteurs) :** Introduction automatique des données par cartes perforées • calculateur électronique miniaturisé TM 20 • perforation et lecture automatique de cartes ou bandes.



**TELL GIRARD & C<sup>ie</sup>**  
3000 Berne  
Konsumstr. 6 Tél. (031) 45 63 44

LAUSANNE - ZÜRICH - BALE - ST GALL  
OLTEN - BERNE - LUGANO - LUCERNE  
PARIS - BORDEAUX - DIJON - LILLE  
LYON - MARSEILLE - NANCY  
NANTES - PAU - QUIMPER - REIMS  
ROUEN - STRASBOURG - TOULOUSE  
TOURS

## COUPON

Désirant de plus amples renseignements, nous aimerions, sans engagement :

- une documentation CSM ASCOTA
- le visite d'un organisateur
- une démonstration
- de plus amples détails sur les conditions de leasing.

Firme \_\_\_\_\_

A l'attention de \_\_\_\_\_

1 F

**Zu verkaufen**  
im Stadtzentrum von Yverdon ein komfortabel eingerichtetes, sehr schönes

### Geschäftshaus

mit grossen Büroräumen, zwei geräumigen Wohnungen, Depots, Garage, Parkiermöglichkeiten.  
Gesamtfläche zirka 1700 m<sup>2</sup>. Ideale Lage für Geschäftssitz, Verkaufslöke usw.

Auskunft beim Bankhaus Piquet & Cie., 1401 Yverdon.

### Der schweizerische Index der industriellen Produktion

Sonderheft Nr. 75

Die unter obigem Titel erfolgte Veröffentlichung der Kommission für Konjunkturfragen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist zum Preis von Fr. 3.50 erhältlich (24 Seiten, Format A 4). Vorauszahlung erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

### Indice suisse de la production industrielle

Supplément N° 75

La publication de la Commission de recherches économiques du Département de l'économie publique, parue sous le titre précité, est en vente au prix de fr. 3.50 (24 pages, format A 4). Envoi contre versement préalable du montant en question au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.



Treuhand- und Kontrollstell-Mandate, Gesellschaftsgründungen, Revisionen, Betriebsberatungen, Steuerberatungen, Einrichten und Nachführen von Buchhaltungen.

Verlangen Sie kostenlos unsere Dokumentation oder eine erste, für Sie unverbindliche Besprechung.

### Christen Treuhand AG

Kleinstr. 15, 8032 Zürich, Tel. 051/34 34 07

## converfonds

Internationaler Anlagefonds für Wandel-Obligationen

### Einlösung des Coupons Nr. 4

Gegen Einreichung von Coupon Nr. 4 wird für das Geschäftsjahr 1965/66 ab 21. September 1966 folgende Ausschüttung ausgerichtet:

Ausschüttung netto Couponsteuer und ausländische Abgaben	sFr. 5.—
abzüglich 27% eidg. Verrechnungssteuer auf Fr. 3.70	sFr. 1.—
<b>Netto pro Anteil</b>	<b>sFr. 4.—</b>

Für im Ausland wohnhafte Zertifikatsinhaber erfolgt die Auszahlung auf Coupons mit Depotklärung mit netto sFr. 4.48. Die Zahlstellen und die Treuhänderin geben auf Wunsch gerne über den steuerlichen Rückstattungsanspruch Auskunft.

### Zeichnungs- und Zahlstellen in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein

Waisscredit, Chiasso  
Bank und Finanz-Institut AG, Bern, Basel, Zürich  
Banqua da Dépôts at da Gastion, Lausanna  
Darlar & Cie., Genf  
Da L'harpe & Cie., Genf  
Verwaltungs- und Privat-Bank Aktiengesellschaft, Vaduz  
Banque de change et d'investissements, Genf  
Conver AG für Fondsverwaltung, Zürich

Treuhandesin: Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Bäranassa 29, 8001 Zürich

Leitung: Conver AG für Fondsverwaltung, c/o Banque de change et d'investissements, 15, rue Pierre Fatio, Genf

Zu vermieten ab 1. Januar 1967, evtl. bereits vorher, bei Schlieren, 4 km ab Stadtgrenze Zürich, in neuem Lagerhaus ca. 2000 m<sup>2</sup>

### Lagerraum

zum Teil klimatisiert mit Geleiseanschluss, unbehinderter Autofahrt, grossem Parkplatz, langen Bahn- und Lastwagenrampen. Auf Wunsch Ein- und Auslagerung durch Personal mit Leistungsfähigen Umschlagseinrichtungen.

Anfragen unter Chiffre 11249-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

## Sofort Bargeld

- Keine Bürgen bis Fr. 10 000.—
- Keine Informationen bei Arbeitgeber oder Hausmeister
- Serlöse Bedingungen



Senden Sie uns diesen Coupon heute noch. Sie haben einen Freund bei der

### Bank Prokredit AG

Zürich, Löwenstr. 52, Tel. 051/25 47 50  
Fribourg, r. banque 1, Tel. 037/2 64 31

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_ Kt. \_\_\_\_\_

# STAHLMÖBEL FÜR

BANKEN - VERSICHERUNGEN - VERWALTUNGEN  
HANDEL und INDUSTRIE

Wir planen und fabrizieren Normal- und Spezialmöbel in hoher Qualität

H. SANDMEIER, STAHLMÖBELFABRIK, 8305 DIETLIKON  
051-93 21 90



Eidgenössische Verwaltung in Bern sucht

## Volkswirtschaftler-Statistiker

mit abgeschlossenem volkswirtschaftlichem Hochschulstudium und spezieller Ausbildung in Statistik. Befähigung zu schriftlichen Abhandlungen sowie zur stellvertretenden Leitung der Sektion Statistik der Sozialversicherung. Muttersprache Deutsch; gute Kenntnisse in einer zweiten Amtssprache. Offerten mit Gehaltsanspruch sind zu richten an den Personaldienst des Bundesamtes für Sozialversicherung, 3003 Bern.

## Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH • BOURNEMOUTH

Staatlich anerkannt.  
Offizielles Prüfungszentrum der  
Universität Cambridge und der  
Londoner Handelskammer —  
Hauptkurse 3 bis 9 Monate —  
Spezialkurse 4 bis 9 Wochen —  
Ferienkurse Juni bis September —



Ausführliche Dokumentation  
kostenlos von unserem  
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich  
Seefeldstrasse 45  
Tel. 051/4779 II, Telex 52529.

Rubige, unverbaubare Lage mit herrlicher Sicht auf den Lago Maggiore, Piano di Magadino und umliegende Berge.  
Im 8. und 12. Stock sind noch einige sehr schöne Wohnungen frei.

### Eigentumswohnungen Campofelice, Tenero

Preis: 2-Zimmerwohnung mit Toilette, Bad, Totalfläche 94 m<sup>2</sup> à Fr. 83 600.  
3 1/2-Zimmerwohnung mit Toilette, Bad im Dopp. Totalfläche 121 m<sup>2</sup> à Fr. 107 400.—  
4 1/2-Zimmerwohnung mit Toilette, Bad in Dopp. Totalfläche 145 m<sup>2</sup> à Fr. 127 000.—  
Für Barzahlung 10% Rabatt.

Eventuell zu mieten mit Kaufspflicht innert 5 Jahren:

2-Zimmerwohnung mit Toilette, Bad, Fr. 260.— monatlich.  
3 1/2-Zimmerwohnung mit Toilette, Bad in Dopp. Fr. 375.— monatlich.  
4 1/2-Zimmerwohnung mit Toilette, Bad in Dopp. Fr. 450.— monatlich.

### Haus Torre Campofelice No 2

Grosse Luxusräume mit herrlicher Seesicht.  
Zu vermieten ab 1. März 1967 Ferienwohnungen im 7. und 10. Stock.  
Jahresmietvertrag.

1 1/2-Zimmerwohnung mit Toilette, Bad Fr. 200.—, möbliert Fr. 300.— monatlich.  
2-Zimmerwohnung mit Toilette, Bad Fr. 230.—, möbliert Fr. 330.— monatlich.  
2 1/2-Zimmerwohnung mit Toilette, Bad Fr. 260.—, möbliert Fr. 360.— monatlich.  
3 1/2-Zimmerwohnung mit Toilette, Bad im Dopp. Fr. 360.—, möbliert Fr. 460.— monatlich.

Für Auskunft: G. & R. Cattori, 6598 Tenero, Tel. (093) 8 41 59.

Die

## RENTENANSTALT

bietet einem tüchtigen

jüngeren kaufmännischen Angestellten

der bereit ist, sich für eine

vielseitige Aufgabe

voll einzusetzen  
die Gelegenheit, sich in das

interessante Gebiet  
des Lebensversicherungswesens

gründlich einzuarbeiten

Handgeschriebene Bewerbungen mit  
Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen. Photo  
sind einzureichen an die  
Schweizerische  
Lebensversicherungs- und Rentenanstalt  
Postfach, 8022 Zürich

### Emprunt hypothécaire 3%, 2<sup>e</sup> rang, Claude Henry La Tour-de-Peilz (Manège de Villard) 1960 de fr. 40 000.—

Ensuite du tirage au sort effectué ce jour, les obligations portant les numéros suivants:

Obligations de fr. 100.—  
N°s 6, 21, 40, 65, 99, 107, 124, 135, 161, 180  
Obligations de fr. 500.—  
N°s 216, 239

seront remboursées au pair le 31 décembre 1966.

Ces titres pourront être présentés pour leur remboursement, munis de tous les coupons non échus, aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne et dans ses succursales et agences.

L'intérêt de ces obligations cessera de courir le 31 décembre 1966.

Lausanne, le 11 septembre 1966

Banque Cantonale Vaudoise

P.S. Les titres suivants, sortis à des tirages précédents, n'ont pas encore été présentés au remboursement:

N° 131, obligation de fr. 100.—, remboursable le 31 décembre 1964;  
N°s 61 et 131, obligations de fr. 100.—, remboursables le 31 décembre 1965.

### Emprunt 3 1/2% Mission Suisse dans l'Afrique du sud 1949 de fr. 300 000.—

Ensuite de tirage au sort effectué ce jour, les 73 obligations suivantes seront remboursées au pair le 1<sup>er</sup> janvier 1967:

12	106	252	339	453
19	135	256	342	464
33	148	261	350	471
43	156	262	359	520
45	165	266	366	535
49	178	270	371	537
51	182	279	381	574
58	188	289	389	580
60	196	291	393	586
72	203	294	421	589
74	210	302	424	591
83	217	305	429	598
91	220	308	432	600
98	235	313	437	
102	246	317	441	

Ces titres pourront être présentés pour le remboursement, munis de tous les coupons non échus, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, et à ses succursales et agences.  
L'intérêt de ces titres cessera de courir dès le 1<sup>er</sup> janvier 1967.

Lausanne, le 15 septembre 1966

Banque Cantonale Vaudoise

## NOVA-STAHLMÖBEL

Schweizerfabrikat

werden seit mehr als  
25 Jahren fabriziert.



Verlangen Sie Offerte,  
es lohnt sich  
Registrierschränke  
sind z. B. schon von  
Fr. 310.— an (ab Werk)  
erhältlich und können  
sofort ab Lager  
geliefert werden.

NOVEX AG

Torgasse 2  
8024 Zürich  
Tel. (051) 34 77 18

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung einer Probenummer  
der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

So sicher das Notenblatt auf  
die Trompete gehört...



so sicher gehört der Stenoblock auf die Schreibmaschine. Würde Ihre Sekretärin Trompete spielen, so käme sie wohl kaum auf den Gedanken, das Notenblatt neben dem Instrument auf den Tisch zu legen. Der exklusive Frontstenoblockhalter der neuen Hermes Electric befindet sich direkt über dem Tastenfeld. Ihre Sekretärin muss sich nicht mehr ständig zur Seite beugen, sie kann eine gesunde, lockere Haltung einnehmen und schont dabei ihre Augen. Lernen Sie auch die vielen anderen Vorzüge dieser perfekt ausgerüsteten Schreibmaschine kennen: den automatischen Papiereinzug, die Doppelfarbband-Vorrichtung, den elektrischen Dezimaltabulator und alle weiteren Vorteile der in 15 verschiedenen Schriften lieferbaren Hermes Electric.

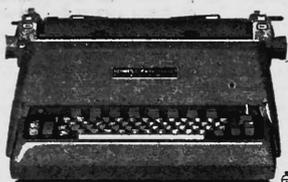


Verlangen Sie den reichhaltigen Farbprospekt der neuen Hermes Electric oder der manuellen Hermes Ambassador als Vorstufe einer unverbindlichen Vorführung durch:

Büromodelle ab Fr. 750.—  
Portables ab Fr. 285.—

**HERMES**  
ein Paillard-Erzeugnis †

**Kauf oder Leasing.**



**Hermag**

Hermes-Schreibmaschinen AG, Waisenhausstrasse 2, 8001 Zürich  
Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz / Vertreter für alle Kantone

**INKASSO**

In der ganzen Schweiz

**Inkassobüro Confidentia GmbH**  
Bürgerhaus, Bern, Tel. (031) 22 1905

Günstig abzugeben

**Fakturierautomat**

(Vorführmodell) Fr. 13 000.—,  
mit Garantie.

Postfach 2353, 8023 Zürich.

**Geschäfts-Agenden**

in allen Papeterien erhältlich



**SIMPLEX**

SIMPLEX AG BERN / ZOLLIKOFEN

Initiativer Berufsmann sucht per sofort

**Fr. 130 000.—  
auf 2. Hypothek**

als Ablösung der bisherigen 2. Hypothek auf vollständig neu umbautem und erweitertem Wohn- und Geschäftshaus.

Absolute Sicherheit und gute Verzinsung können geboten werden.

Angebote sind zu richten unter Chiffre SHAB. 50272 an Publicitas AG., 3001 Bern.

In Vorort von Bern, Nähe Auffahrt zu Autobahn Bern-Zürich/Basel, auf 1. Januar 1967 zu vermieten:

**zirka 400 m<sup>2</sup> Lagerraum**

mit VerladeRampe, Bodenbelastung zirka 2000 kg/m<sup>2</sup>.

Mietpreis Fr. 24.— per m<sup>2</sup>.

**zirka 300 m<sup>2</sup> Lagerraum**

Parterre, Bodenbelastung unbeschränkt.

Mietpreis Fr. 26.— per m<sup>2</sup>.

Ein- und Auslagerung von Waren könnte eventuell übernommen werden.

Offerten unter Chiffre OFA 3367 B an Orell Füssli-Annoncen AG., 3001 Bern.

## Spiezer Verbindungsbahn

(Bahnhof-See)

### Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 18. Oktober 1966, um 14.30 Uhr, im Bahnhofbuffet Spiez

Traktanden:

1. Liquidation der Gesellschaft
  - a) Beschlussfassung,
  - b) Bestimmung der Liquidatoren.
2. Verkauf der Liegenschaft Depot SV.

Die Zutrittscheine sind im Versammlungslokal unmittelbar vor Beginn der Verhandlungen gegen Ausweis des Aktienbesitzes erhältlich.

Thun, den 19. September 1966

Der Verwaltungsrat

## IMPERIAL CHEMICAL INDUSTRIES LIMITED

Avis de détachement du coupon N° 16 des certificats  
au porteur émis en Suisse

La société a déclaré pour l'exercice 1966 sur ses actions ordinaires un dividende intermédiaire de 3 d brut (1 1/2 %).

Les actions sont traitées ex-dividende en Grande-Bretagne et en Suisse depuis le 19 septembre 1966.

L'avis de paiement du coupon N° 16 paraîtra au début novembre 1966.

Genève, le 19 septembre 1966

Société Nommée de Genève

## BERGBAHNEN FLIMS AG.

Mittteilung an die Inhaber der 4 1/2 % Wandelanleihe 1961

Gemäss den Ausgabebedingungen dieser Anleihe können die Obligationen ab 1. Oktober 1966 in Namen-Aktien umgetauscht werden. Für eine Obligation zu Fr. 500.— erhält der Einsender 1 Aktie zu Fr. 500.— Nennwert.

Im Jahre des Umtausches wird der volle Jahreszins von 4 1/2 % ausserichtet, während die eingetauschte Aktie erst im darauffolgenden Geschäftsjahr dividendenberechtigt ist. Die Obligationen sind mit den dazugehörigen Coupons zum Umtausch einzureichen an

Geschäftsleitung  
Bergbahnen Flims AG.  
7018 Flims-Waldhaus

## COMPAGNIE AUXILIAIRE DE GERANCE FINANCIERE S.A. GENEVE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le lundi 3 octobre 1966, à 11 heures, au siège social, 10, rue de la Seie.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1965.
- 2° Rapport de l'office de contrôle.
- 3° Décharge au conseil d'administration.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Augmentation du capital social.
- 6° Divers.

Les modalités de l'augmentation de capital sont à la disposition des actionnaires au siège social.

# Stahlregale

für Büro, Archiv und Lager  
92/198/40,5 Fr. 163.-  
184/198/40,5 Fr. 298.-  
kurzfristig ab Lager

## Fritz Rhyner

Telefon 051 2577 07  
Ausstellung: Stockerstrasse 33, 8002 Zürich

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1963-1965

Sonderheft Nr. 76

(Publikation des Bundesamtes für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit)

Die Veröffentlichung enthält die Haupt-  
ergebnisse der bei den Berufsverbänden der  
Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im  
Herbst durchgeführten Erhebungen über die  
in zweiseitig korporativen Gesamtarbeits-  
verträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeits-  
zeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1963-  
1965 und umfasst mehr als 4000 Lohnposi-  
tionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert  
nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen  
Geltungsbereich. Die Publikation ist eine  
Fortsetzung der Sonderhefte Nrn. 54, 58,  
61, 65, 68, 70 und 73, welche die Lohnsätze  
für die Jahre 1946 bis 1963 enthalten. Damit  
liegen vergleichbare Angaben für achtzehn  
aufeinanderfolgende Jahre vor. Die Darstel-  
lung vermittelt einen umfassenden Über-  
blick über den Stand und die Entwicklung  
der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die  
sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles  
Orientierungsmittel dar. Die Publikation ist  
gemischtsprachig.

Der Preis dieses Heftes beläuft sich auf  
Fr. 13.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf  
Postcheckkonto 30-530 Schweizerisches  
Handelsamtsblatt, 3000 Bern. Die Bestel-  
lung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungs-  
scheinens anzubringen.

### Les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives de 1963 à 1965

Supplément N° 76

(Publication de l'Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail)

On y trouve les principaux résultats des  
enquêtes menées chaque année en automne,  
auprès des associations professionnelles pa-  
troniales et ouvrières, sur les taux de salaires  
et la durée du travail prévus par les conven-  
tions collectives. Le supplément porte sur  
les années 1963 à 1965 et mentionne plus de  
4000 taux de salaires pratiqués dans toutes  
les branches d'activité et classés selon les  
catégories de travailleurs ainsi que d'après  
le champ d'application des conventions. La  
nouvelle publication fait suite aux supplé-  
ments N° 54, 58, 61, 65, 68, 70 et 73 de  
«La Vie économique» qui concernaient les  
années 1946 à 1963. On dispose ainsi de  
données comparatives pour dix-huit années  
successives. Cette étude, qui donne une vue  
d'ensemble du niveau et du mouvement des  
salaires, constitue une précieuse source de  
renseignements pour tous ceux qui s'in-  
téressent aux problèmes de la rémunération  
du travail. Le texte de l'ouvrage est rédigé  
dans les trois langues officielles.

Le prix du fascicule est de fr. 13.-. Prière  
d'effectuer les paiements préalables an  
compte de chèques postaux 30-520, «Feuille  
officielle suisse du commerce, 3000 Berne».  
On voudra bien mentionner la commande au  
verso du talon.

## 5% Anleihe der Einwohnergemeinde Burgdorf von Fr. 10 000 000

zur teilweisen Finanzierung dringlicher öffentlicher Bauaufgaben (Abwasserreinigungsanlage und Zuleitungs-  
kanäle, Strassenbauten und sozialer Wohnungsbau) sowie zur Konsolidierung kurzfristiger Verpflichtungen.

### Anleihebedingungen:

**Zinssatz 5%, Jahrescoupons per 31. Oktober. Anleihe-  
dauer 12 Jahre, mit Rückzahlungsrecht seitens der Ein-  
wohnergemeinde Burgdorf nach Ablauf von 10 Jahren.  
Inhabertitel à Fr. 1000 und Fr. 5000. Kotierung der An-  
leihe an der Börse von Bern.**

### Emissionspreis 99%

zuzüglich 0,60% eidg. Emissionsstempel.

### Zeichnungsfrist vom 21. bis 28. September 1966, mittags.

Prospekte sowie Zeichnungsscheine sind bei den Banken auf sämtlichen schweizerischen Bank-  
plätzen erhältlich.

**Kantonalbank von Bern  
Kartell Schweizerischer Banken  
Verband Schweizerischer Kantonalbanken**

## MOORE-McCORMACK Lines

### SERVICE EXPRESS

pour PHILADELPHIA  
BALTIMORE et NORFOLK

avec  
UNITES MODERNES ET RAPIDES  
ROTTERDAM-NEW YORK en 7 jours

	de Rotterdam	de Bâle
s/s MORMACALTAIR	28. 9.	23. 9.
s/s MORMACVEGA	6.-10.	30. 9.
s/s MORMACLYNK	18. 10.	7. 10.
s/s MORMACRIGEL	20. 10.	14. 10.

Containers

Renseignements, réservations et établissement des con-  
naissances auprès des agents:

FERT & CIE  
Genève

tél. (022) 34 88 00

Bâle  
tél. (061) 24 67 00



Zürich  
tél. (051) 27 76 44

## SCM SMITH-CORONA

elektrische Schreibmaschinen



Rüegg-Neegeli & Cie AG 8022 Zürich RN Center für Büro- und Betriebsorganisation  
Abt. Büromaschinen Beethovenstrasse 49/Am Schanzengraben Telefon 051/270 250

### Aktuelle Neuerscheinung

Das unentbehrliche Nachschlagewerk für Banken, Versicherungsgesellschaften, Anlageberater, Investment-Tru-  
sts, Treuhänderbüros, Steuerberater, Investment-Sparer.

Dr. Guido Meister

### Handbuch der schweizerischen Investment-Tru- sts 1966

Geleitet von Dr. W. Reinhard

Die 4. Ausgabe dieses grafisch vollständig neugestalteten Nachschlagewerkes analysiert 95 schweizerische und 26 ausländische Anlagefonds; es umfasst damit die Gesamtheit der zur Zeit in unserem Lande tätigen Investment-Tru-  
sts, soweit sie öffentliche Emissionen durch-  
führen.

Umfang 240 Seiten, Preis gebunden Fr. 16.-.

### ABC Verlag Zürich

Senden Sie bitte nachstehenden Talon Ihrem Buchhändler oder direkt dem ABC Verlag, Stauffacherquai 40, 8004 Zürich.

Bestellung für ... Ex «Handbuch der schweizerischen Investment-Tru-  
sts 1966» à Fr. 16.-.

Name/Firma .....  
Adresse .....

### Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 1. Juni 1966 tot aufgefundenen

### Arthur Hoffmann-Bettarello

geb. 27. September 1907, von Winterthur, wohnhaft gewesen Nord-  
strasse 378, 8037 Zürich, hat das Bezirksgericht Zürich, Einzelrichter  
in nichtstreitigen Rechtssachen, mit Verfügung vom 26. Juli 1966 die  
Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet.

Es werden daher sowohl die Gläubiger mit Einschluss der Bürg-  
schaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers aufgefordert,  
ihre Forderungen und Schulden bis zum 27. September 1966 beim  
unterzeichneten Notariat anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen  
der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben des  
Verstorbenen den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das  
Inventar aufgenommen worden sind, weil sie deren Anfechtung, ver-  
säumt haben, weder persönlich noch mit der Erbschaft hatten, soweit  
sie nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 2, ZGB).

Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen  
Kreditoren, welche es unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden  
mit Ordnungsbusse bestraft.

Zürich 6, den 23. August 1966

Notariat Unterstrass-Zürich  
Schaffhauserstrasse 2  
8042 Zürich (Postfach)

Er  
braucht  
eine  
Victor



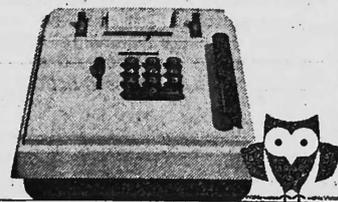
Fr. 655.-

So wenig kostet die VICTOR-Champion, die solche Zahlen-  
berge wegräumt. Schnell, ruhig, sicher.

Elektrisch, unter Null rechnend. Unglaublich vielseitig, ver-  
blüffend einfach. Nahezu 3 Millionen VICTOR-Addier- und  
Rechenmaschinen haben sich bisher weltweit bewährt.  
10 weitere VICTOR-Modelle, auch für Multiplikation und Di-  
vision (beide natürlich vollautomatisch).

Für jede Arbeit die richtige Maschine — VICTOR ist die  
Büromaschine nach Mass.

## VICTOR



Direma

Generalvertretung für die Schweiz:  
DIREMA Diktier- und Rechenmaschinen AG,  
Riffelstr. 20, 8046 Zürich, Tel. 051/357373

Verkauf durch die führenden Bürofachgeschäfte

### Licht

planen      erzeugen      verteilen

Lichttechnische Beratung und Fabrikation von Beleuchtungskörpern seit über 30 Jahren

**Huco AG 9542 Münchwilien ☎ 073 60722**

**Ausland Inkasso**  
 AG vorm Schweizerischer Creditoren-Verband  
 als LLC-Schweiz  
 schweiz. Vertretung der Liga für Internat. Creditenschutz  
 Kleinstr. 15, 8002 Zürich  
 Tel. 051/47 90 10 (c-center) seit 1897

**Fakturierautomat**  
(elektronisch)  
zu verkaufen. Günstiger Preis.

Anfragen unter Chiffre 49739-42 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

Auf einen gut honorierten

### Vertrauensposten

suche ich für eine Produktions- und Vertriebsgesellschaft der Nahrungsmittelbranche auf dem Platze Zürich (Nähe Hauptbahnhof) einen

**dipl. Maschineningenieur**

oder

**Maschinentechniker**

als

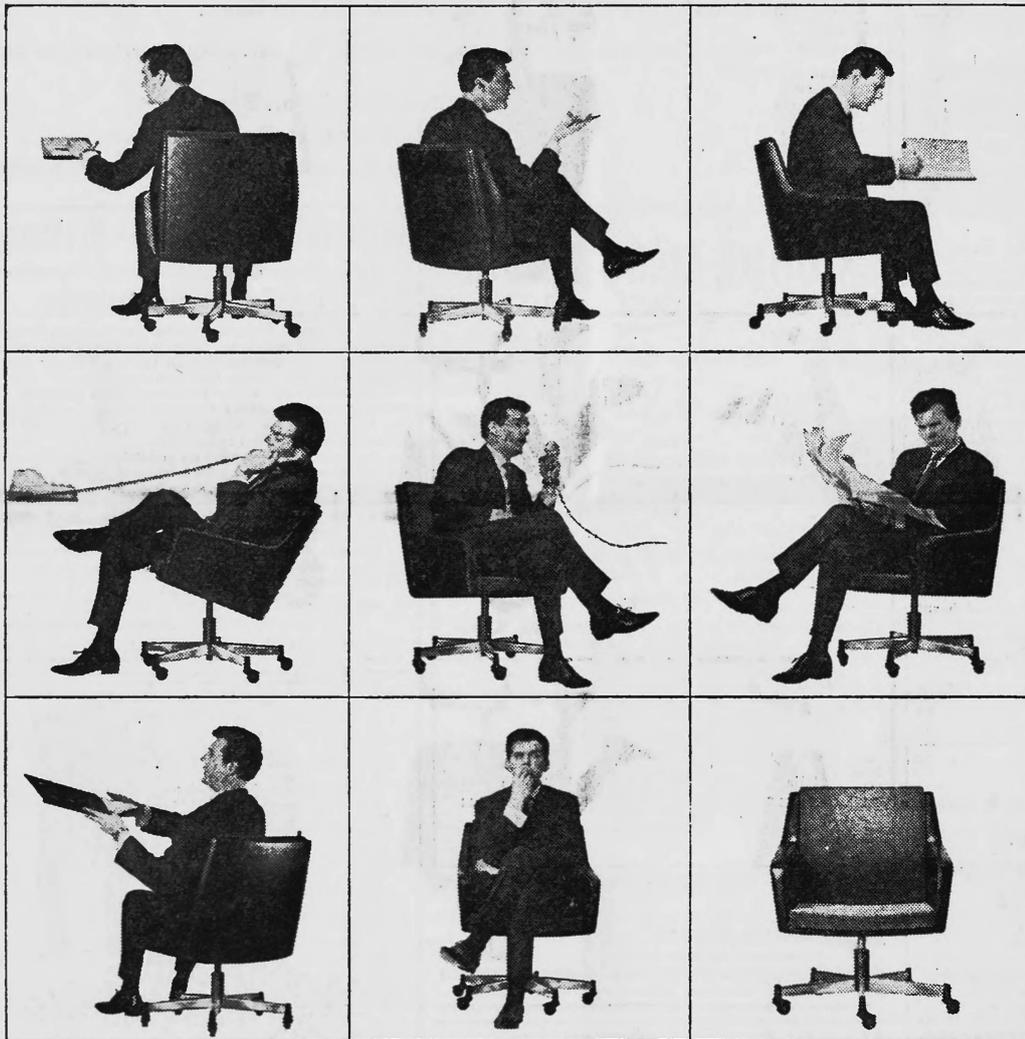
**Vorsteher der technischen Abteilung**

Erfahrung im milchwirtschaftlichen Sektor ist erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Handschriftliche Offerten mit Bild und Ausweisen über bisherige Tätigkeit sind zu richten an:

**Dr. Adolf Ehrbar, Steuer- und Wirtschaftsberatung, Weinbergstrasse 79, 8035 Zürich**

**Inserate im SHAB haben stets Erfolg!**



**Für Menschen mit grosser Verantwortung hat Giroflex diesen Drehfauteuil geschaffen...**

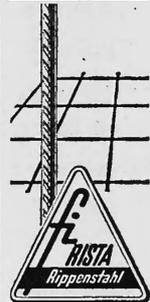
...diesen einzigartigen Sitzkomfort, in dem Sie sich wohl fühlen. Sein exklusives Rückenprofil mit dem stützenden Lendenbausch gibt den bestmöglichen Halt. Auch dieser Drehfauteuil wurde nach rein arbeitsphysiologischen Richtlinien konstruiert, die heute allgemein als gültig anerkannt werden. *Giroflex Drehfauteuils sind anatomisch richtig!*

...und Sie werden viel darin sitzen, so oft als möglich. Bei jeder Arbeit. In jeder Stellung. Mit der Relax-Mechanik können Sie durch Gewichtsverlagerung jede beliebige Sitzposition einnehmen. Dadurch geniessen Sie die Vorteile eines Schaukelstuhles verbunden mit denen eines festen Fauteuils. *Giroflex Drehfauteuils sind solid, zweckmässig und erprobt!*

...die Form aber ist schön. In unserem heutigen Sinn schön: einfach, funktionell und harmonisch. Sie wurde von einem Fachmann geschaffen, vom bekannten Designer Professor Arno Votteler. *Giroflex Drehfauteuils entsprechen dem heutigen Formempfinden!*

Anatomisch richtig sitzen

**stoll giroflex**



**FISCHER & CO.**  
8734 REINACH

Günstige Gelegenheiten  
**GEGENSPRECHANLAGEN**  
fabrikneu, 1. Qualität, sprechfertig, mit 15-45 m Kabel, solange Vorrat zu Ausnahmepreisen von:

- 2 Apparate nur Fr. 57.50
- 3 Apparate nur Fr. 79.50
- 4 Apparate nur Fr. 97.50
- 6 Apparate nur Fr. 228.—
- Batterien dazu Fr. 1.25
- Netzgerät Fr. 25.—
- Kabelpreise Fr. 132.—/178.—/248.—/388.—

**TÜRSPRECHANLAGEN**

mit wetterfestem Aussenlautsprecher Zuschlag Fr. 14.—

Alleinverkauf und Serviceplan  
**LITEMA Fernmeldetechnik**  
Stauffacherstrasse 28  
8004 Zürich (Gally-Haus)  
Tel. (051) 23 39 17

**Der schweizerische Index der industriellen Produktion**

Sonderheft Nr. 75

Die unter obigem Titel erfolgte Veröffentlichung der Kommission für Konjunkturfragen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist zum Preis von Fr. 3.50 erhältlich (24 Seiten, Format A 4). Vorauszahlung erbeten auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.